

Нужно отметить, что необходимо создание учебных пособий отдельно для аудиторной, внеаудиторной и самостоятельной работы иностранных студентов.

В соответствии с поставленными целями на кафедре естественных наук ОГПУ создаются учебно-методические комплексы по предметам естественнонаучного цикла, включающие в себе учебные пособия, материалы для обеспечения самостоятельной работы и контроля умений и навыков иностранных студентов.

В.Г. Будай
Минск

К ВОПРОСУ О РОЛИ ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА В УЧЕБНИКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ

Очень часто говоря о структуре и особенностях построения учебника русского языка для иностранцев, авторы и методисты меньше всего внимания уделяют характеру иллюстративного материала, который обязательно должен присутствовать в таком учебнике.

А между тем.. одним из важнейших структурных компонентов любого учебника, а тем более учебника иностранного языка, в частности учебника русского языка для начинающих изучать русский язык иностранцев является именно иллюстративный материал.

С помощью иллюстраций можно осуществлять презентацию и семантизацию лексического и грамматического материала, а также его закрепление и повторение; формировать автоматизированные навыки владения изучаемым учебным материалом; развивать умения устной и письменной речи; контролировать пройденный материал.

Важность использования иллюстративного материала в учебнике можно объяснить прежде всего тем, что различий в образных (зрительных) средствах выражения у разных народов значительно меньше, чем различий в сфере вербальных средств. Вот почему перевод вербального кода в код образов всегда облегчает взаимопонимание между людьми, говорящими на разных языках. Кроме того, наличие иллюстративного материала заменяет пассивное поглощение информации на уровне перевода живым и активным проживанием предлагаемого учебного материала, что формирует у учащихся лексический образ, понятие, а это в свою очередь играет важную роль в формировании навыков восприятия речи на слух и при чтении, при усвоении новых языковых явлений и лингвокультуроведческой информации.

Различного рода иллюстрации и схемы в процессе введения нового материала, закрепления или повторения пройденного позволяют сократить объем, а иногда и вовсе избежать словесных объяснений и инструкций, что особенно важно на начальном этапе обучения, когда чаще всего преподаватель не владеет родным языком учащихся или языком-посредником.

Весь иллюстративный материал, который встречается в современных учебниках русского языка для иностранцев, можно определенным образом классифицировать:

а) предметные рисунки (реже — фотографии) с изображением отдельных предметов широко используются при презентации и в качестве средства лексической семантизации преимущественно на начальном этапе обучения, когда вводится основная масса слов конкретного плана;

б) тематические рисунки (иногда — фотографии), объединенные одной лексико-грамматической темой (“Город”, “Театр”, “Путешествие” и др.), используются для введения групп тематически однородных слов, для контроля за их усвоением, а также для развития речи;

в) ситуативно-сюжетные рисунки (фотографии) представляют собой развивающийся во времени и в пространстве сюжет и используются главным образом в качестве опоры для понимания читаемого текста, а также для упражнений по развитию речи (например, пересказ текста по рисункам);

г) фотографии (карты), несущие соответствующую лингвокультурологическую информацию, обогащают иностранных учащихся сведениями о народе, истории, культуре, традициях и социо-экономической ситуации в стране изучаемого языка;

д) таблицы и схемы помогают семантизировать грамматический материал, обобщить его и систематизировать, что будет способствовать повышению уровня языковой компетенции учащихся.

Использование иллюстративного материала в учебниках для начинающих изучать русский язык сопряжено и с определенными трудностями.

Прежде всего, это отбор соответствующих рисунков, фотографий, карт, таблиц и схем, которые бы органически соединялись и дополняли другие структурные компоненты учебника, находясь с ними в тесном взаимодействии.

Во-вторых, содержание иллюстративного материала должно способствовать реализации как учебно-методической концепции учебника, так и заложенных в нем научно-педагогических принципов.

В-третьих, оформление, техника исполнения иллюстраций не должны вызывать у учащихся разночтения при восприятии изображенного на них. Это значит, что, если, например, под рисунком дается подпись “Это дом”, у учащегося изображенное на рисунке должно ассоциироваться именно со словом “дом”, а не, скажем, со словами “здание” или тем более “улица”.

Наконец, имеет значение и место расположения той или иной иллюстрации на странице: важно, чтобы рисунок, фотография, карта, таблица или схема находились в непосредственной близости от той части текста (упражнения), которую они призваны проиллюстрировать.

Все вышесказанное свидетельствует в пользу того, что хорошо иллюстрированный учебник будет способствовать более эффективному усвоению учащимися содержащегося в учебнике учебного материала.